



ARRIBA: EL AUTOR REALIZA
UNA ESTRANGULACIÓN
SOBRE SU AMIGO Y
“MARAVILLOSO PROFESOR”,
DAVE CAMARILLO.
WWW.DAVECAMARILLO.COM

*Fotografía cortesía
de Barry Eisler.*

Resumen

Este artículo trata de cómo la pasión de toda una vida por las artes marciales ha influido en la obra de Barry Eisler, autor de novelas de suspense de éxito internacional. Sus siete novelas le han hecho ganarse una reputación de autenticidad, desde su aproximación a las escenas de combate al uso de técnicas del espionaje moderno. Eisler relata cómo entrenó en el Kodokan, la cuna del judo moderno en Japón, y su influencia en su protagonista antihéroe, John Rain. También habla de la reacción que han tenido los artistas marciales frente a su trabajo. El 2009 parece ser un gran año para Eisler, ya que su primer libro no centrado en la figura de Rain llega a las librerías y se va a producir una película basada en su primera novela.

DEL TATAMI A LA PÁGINA IMPRESA: BARRY EISLER Y LA REALIDAD DE SU FICCIÓN

POR BRIAN R. SHERIDAN



Introducción

Hay autores que escriben escenas de combate en las que participan las artes marciales, y otros utilizan artistas marciales como protagonistas. Sólo unos pocos pueden hacer que esto sea verosímil. Menos aún han sido capaces de obtener aplausos de la crítica y éxitos de ventas como Barry Eisler, el autor y artista marcial creador de la serie “John Rain”. Sus novelas muestran a un asesino que utiliza el judo para permanecer vivo, y cada libro está lleno de escenas de combate sin reglas. Atraen no sólo a artistas marciales, sino también a millones de lectores que no diferencian una kata de una katana. Pero después de siete novelas, Eisler se ha tomado un descanso de Rain. Su nuevo libro, *Fault Line* [2009, Ballantine Books], llega a las librerías en marzo. Se espera que no sea menos realista que sus anteriores trabajos y que exhiba toda la acción y emoción que esperan los lectores.

Eisler, nacido en New Jersey, se interesó en las artes marciales cuando era joven. Afirma que le encantaba “adquirir conocimientos que se supone que la gente no debería tener”. Su biografía oficial señala que esto le llevó “a un estudio de las artes marciales durante toda la vida, incluyendo el boxeo y la lucha occidental, el judo y el kárate japonés, y el jiu-jitsu brasileño; una biblioteca de libros sobre temas esotéricos tales como métodos de matar sin armas, abrir cerraduras, allanamiento de morada, trabajos de espías, y otras áreas que el gobierno preferiría que sólo conociesen unos pocos elegidos”.

Después de pasar por el colegio mayor y la facultad de derecho en la Cornell University, Eisler ingresó en la Central Intelligence Agency (CIA) y trabajó como operario encubierto. La agencia le entrenó y, a cambio, pasó tres años trabajando en la Oficina de Dirección de Operaciones. Dejó el mundo del espionaje en 1993. Eisler entonces cumplió con su amor por la cultura asiática trasladándose a Japón durante un año. Esto le dio la oportunidad de entrenarse en el Kodokan, el lugar de nacimiento del judo moderno. El personaje de “John Rain” comenzó a tomar forma allí, en la imaginación y en los papeles de Eisler.

Putnam publicó su primera novela, *Rain Fall*, en tapa dura en julio del 2002. Eisler describe a Rain como viviendo “una vida de anonimato meticulosamente planificada”. Rain fue entrenado por las Fuerzas Especiales estadounidenses y sirvió en Vietnam. También es descrito por Eisler como “un solitario frío e independiente, que ha creado un negocio estable durante los últimos 25 años especializándose en muertes por ‘causas naturales’”. También es un hombre que lucha con su propia naturaleza dividida: japonés/americano; soldado/asesino; samurái/ronin”.

Rain Fall fue objeto de relucientes críticas. *The Boston Globe* alucinaba con que “Eisler ofrece una buena historia, crepitante, bien escrita, hábilmente tramada, y sorprendentemente atractiva...”. *The London Times* consideró el libro “ un retozo original y lleno de adrenalina en un paisaje culturalmente exótico con un asesino a sueldo como guía ”. Un segundo libro igualmente bien recibido, *Hard Rain* [2003, Putnam], fue la continuación. En total, las siete novelas de suspense de “John Rain” han coronado las listas de superventas en todo el mundo. Todas han sido aplaudidas por trascender el género de novelas de suspense de espías, con secuencias de acción realistas, bien desarrolladas y con personajes multifacéticos.

El antihéroe de Eisler también puede ganar una nueva audiencia con su primera aparición en la gran pantalla. Sony Japan está produciendo una adaptación en lengua japonesa de *Rain Fall* para abril del 2009. Max Mannix escribe y dirige la película. Gary Oldman, el único actor occidental en el reparto, es actor secundario, con Kippei Shiina como Rain. Eisler prevé una distribución a nivel mundial, ya que existen conversaciones para producir en el futuro una versión en Hollywood.

El pasado año Eisler, con su mujer y su hija, volvieron a Japón. El traslado le permitió sumergirse de nuevo en la cultura que empapa su obra. Este año visitará extensamente los Estados Unidos para promocionar *Fault Line*. Eisler también se mantiene en contacto con sus lectores a través de su blog, “The Heart of the Matter” [El quid de la cuestión], y en los foros de su página web oficial [www. BarryEisler.com](http://www.BarryEisler.com).

En la siguiente entrevista Eisler habla de por qué el realismo es importante para él y sobre su pasión por las artes marciales.



Entrevista a Barry Eisler Realizada por Brian R. Sheridan

- PRACTICASTE LUCHA EN EL INSTITUTO Y LUEGO JUDO. ¿POR QUÉ PREFIERE LAS ARTES DE LUCHA CUERPO A CUERPO SOBRE OTROS ESTILOS?
- Probablemente me meteré en problemas diciendo esto, pero el kárate es kárate, no importa el estilo. Es dar puñetazos y patadas. Mi interés principal en las artes marciales siempre ha sido por su valor para la autodefensa. Creo que si no entrenas tan cercanamente como puedas a la “realidad”, dentro de lo razonable, probablemente no vas a lograr que el arte tenga un gran valor para la autodefensa. Me gustan las artes de combate cuerpo a cuerpo porque puedes entrenarlas de manera real. Puedes argumentar que “realistamente” es porque ningún arte marcial es exactamente como una pelea real o un combate real. Es una cuestión de grado. Pero en las artes de combate cuerpo a cuerpo, jujitsu, lucha, judo, realmente hay una mezcla y se siente una competencia intensa. Habiendo participado yo mismo en unas pocas peleas, no es una mala copia. Esto es sólo mi opinión; sé que alguna gente de las artes marciales estará muy en desacuerdo con todo esto; yo respeto que la gente tenga ideas diferentes.
- ¿CÓMO COMENZASTE A ENTRENARTE EN JUDO?
- Había algunos cinturones negros 4º Dan del Kodokan en la escuela de negocios de Cornell. Me hice amigo de estos judokas, y realmente me gustaba lo que hacían. Yo desconocía totalmente cualquier tipo de técnicas de sumisión o control articular, y por tanto comencé a practicar personalmente con el judo.

■ ¿QUÉ LE LLEVÓ AL KODOKAN?

- El entrenamiento en Cornell era solamente dos veces a la semana, y por tanto no podía entrenar de la forma que quería.

Cuando estaba en la CIA decidí estudiar japonés. Después dejé la CIA y aún quería realmente ir a Japón a continuar aprendiendo el lenguaje y mi entrenamiento en judo. Fue un sueño hecho realidad entrenar en el Kodokan. Leí sobre el lugar y la realidad era todo lo que había soñado.

■ ¿CÓMO FUE SU EXPERIENCIA ALLÍ?

- Lo único que te puede defraudar del Kodokan es si esperas un edificio tradicional japonés. Hace como 20 años construyeron un nuevo edificio de siete pisos. Lo que lo hace especial es que tienes un talento asombrosamente profundo en las enseñanzas que recibes. Todos los instructores son terceros, cuartos o quintos danes. No es un empleo a tiempo parcial, es su ocupación. Además de eso, tienes gente de todo el mundo que viene a entrenar. Están unidos por su pasión al judo. La atmósfera fue parte de la razón por la que me gustó tanto. Todo el mundo está allí por amor. Encontraban una forma de llegar allí sin importar lo lejos que viviesen. Dejaban todo lo que estaban haciendo en su vida para irse a Tokio y entrenar judo. Conocí un tipo de Malasia que estaba trabajando en una gasolinera. Encontré a otro de Filipinas que trabajaba en una bolera. La gente acaba viviendo junta en cuartos diminutos con cuartos de baño compartidos, cualquier cosa que fuese para poder entrenarse en el Kodokan. Eso creaba una atmósfera de excitación, devoción y dedicación. Me gustó ser parte de aquello.

■ ¿TE TRATABAN DE UN MODO DIFERENTE POR SER OCCIDENTAL? ¿CÓMO TE TRATARON?

- Allí había muchos occidentales entrenando. Encontré allí experiencia, y como sucede en todo Japón, si tratabas a la gente con respeto entonces ellos te trataban con respeto. Yo estaba intentando aprender el lenguaje, la cultura, el judo, creo que mi apasionamiento hizo lo necesario. Entrenaba cinco o seis días por semana... dos o más horas cada vez. Cuando ellos ven tu devoción, te tratan con respeto.

■ ¿UNA COSA QUE TE HAYAN ENSEÑADO LAS ARTES MARCIALES?

- La esencia real de la estrategia no es resolver una situación. Es ver la situación con la suficiente previsión como para poder evitarla completamente. Cualquiera que haya practicado cualquier tipo de jujitsu, judo, u otras formas de lucha de sumisión, sabe que puedes alcanzar un punto en el que estás tan “encajonado” que no tienes opciones y que no hay escapatoria. La clave es no llegar a esta posición. Tu defensa comienza antes de que te encuentres en una situación de la que no vas a poder escapar.

■ ¿CÓMO CREAMOS UN PERSONAJE TAN COMPLEJO COMO JOHN RAIN?

- *Rain Fall* fue mi primer intento de novela. Nunca antes había escrito algo con un punto de vista de las artes marciales. La idea de la historia del personaje que tenía que ver con el judo me vino cuando estaba entrenando en el Kodokan. Rain es una combinación de algunas personas que he conocido, pero no es una persona específica. No estoy seguro de dónde viene. Cuando la gente me conoce me dicen que están sorprendidos de que sea un tipo cálido y accesible, porque Rain es cínico y agrio.

La gente se espera que yo tenga mal humor, debido al personaje sobre el que escribo. Tengo aspectos clínicos en mi personalidad, pero no es mi rasgo dominante. Esos elementos de cinismo salen de una mirada alegre y optimista. Con Rain, el cinismo crece de un modo incontenible.

■ SE HA DICHO QUE RAIN ES UN RONIN Y UN SAMURÁI. ¿QUÉ LE LLEVÓ A ESTA PERSPECTIVA, Y SE PREOCUPA USTED MISMO PORQUE RAIN MANTENGA EL CÓDIGO SAMURÁI?

● Cuando vivía en Tokio, estaba leyendo la novela de Eiji Yoshikawa sobre Musashi, y un libro fascinante del espadachín Dave Lowry titulado *Autumn Lightning: The Education of an American Samurai* [2001, Shambhala], por tanto el asunto de los samuráis estaba en mi mente. Pero los aspectos marciales eran una influencia menor de lo que era la noción de servicio a una causa mayor.

A un nivel, Rain es el último solitario y cínico, pero, a un nivel más profundo, desea creer en algo, ser parte de algo, y la contradicción entre esos aspectos de su personaje es parte del hilo conductor de las historias.

■ ¿POR QUÉ ESTÁS TAN PREOCUPADO POR SER EXACTO EN LAS ESCENAS DE ARTES MARCIALES? PORQUE PROBABLEMENTE, LA MAYORÍA DE LECTORES NO NOTARÍA LA DIFERENCIA.

● Es una preferencia. Desde el principio fue importante para mí el intentar hacer que todo pareciese tan real como fuese posible. He sido cada vez más consciente de ello a medida que ha ido avanzando la serie. Es casi una cuestión “de marca” para mí. Quiero que mis lectores sean capaces de creerme cuando describo un lugar, una técnica de artes marciales, o alguna habilidad de espionaje. Quiero que mis lectores tengan confianza en que estoy escribiendo sobre eso de un modo realista. Realizo mucha investigación a partir de visitas a lugares, mediante discusiones con expertos, así como a partir de mis propias experiencias. Es la marca que estoy tratando de crear, en la que coloco a un personaje ficticio en situaciones y circunstancias no ficticias. Parece que a mis lectores les gusta esto. No tengo que decir que haya que hacer esto, es ficción. Puedes inventar las reglas que quieras, siempre que éstas sean consistentes internamente. Las reglas que intento establecer en los libros son las reglas que se encuentran en el mundo real. Las historias de fondo están inspiradas en los titulares de hoy en día. Por tanto, cuando lees incluso las historias de fondo, yo quiero que pienses no solamente “Caray. Esto podría pasar”, sino también “Esto posiblemente ESTÁ pasando”.

■ ¿CUÁL HA SIDO LA RESPUESTA DE LOS ARTISTAS MARCIALES A TUS OBRAS?

● Estoy contento de poder decir que la mayoría de respuestas que recibo de artistas marciales son del tipo de “obviamente has hecho tus deberes, y sé de lo que hablas”. Ellos dicen que lo encuentran refrescante puesto que mucha ficción no es realista. Es halagador tener esta retroalimentación de artistas marciales experimentados, que reconocen la atención que se presta a esas secuencias y lo aprecian.

■ ¿ALGUNA ESCENA DE COMBATE O SECUENCIA DE ACCIÓN FAVORITA DE LA QUE TE SIENTAS ORGULLOSO?

● Hay una en *The Last Assassin* [2006, Putnam] donde Rain y Dox (un francotirador con el que Rain se ha aliado cautelosamente) combaten con dos luchadores de sumo. Estoy orgulloso de ella porque es extremadamente excitante, pero también hilarantemente cómica. No es fácil lograr ese equilibrio puesto que esas emociones suspense y excitación por una parte, e hilaridad por otra tienden a ser opuestas. Estoy orgulloso de haberlo hecho con éxito.

He advertido que alguien bajo unas condiciones extremas de estrés puede producir como respuesta una emoción inapropiada. Por ejemplo, puedes reírte en un funeral. Hombres con experiencia y bien entrenados, que han tratado con el tipo de peligro que han afrontado Rain y Dox, podrían reaccionar de un modo realista con un ataque de risa para aliviar una enorme tensión.

- LA SERIE DE “JOHN RAIN” ES MUY SEGUIDA POR LECTORES AJENOS A LA COMUNIDAD DE ARTES MARCIALES. ¿ESTÁS PREOCUPADO DE SER ETIQUETADO COMO UN ESCRITOR DE GÉNERO?
- Tú no quieres escribir solamente para una audiencia exclusiva. Si nadie excepto los artistas marciales leen tus libros, no es un mercado lo suficientemente grande como para vivir de él. Yo no pensaba en esto cuando escribí el primer borrador. Cuando retrocedo y reescribo una escena, sin embargo, pienso, “Ok, los artistas marciales leerán esto, pero también personas que no están interesadas en las artes marciales. Por tanto, ¿hasta qué punto tengo que profundizar?”. Normalmente escribo hasta estar satisfecho, hasta llegar al nivel de detalle que considero interesante. También soy consciente de las personas que no conocen la mecánica de un estilo [de artes marciales]. Estas personas pueden leer rápidamente la escena e ir directamente a la parte donde se parte el cuello al personaje. No tienen por qué conocer todo.

- PERFILÁNDOSE LA PELÍCULA *RAIN FALL*, ¿ESTÁS PREOCUPADO DE PERDER TU PERSONAJE SI LLEGA A SER UNA SERIE DE ÉXITO COMO “JAMES BOND”?
- En absoluto, porque la película no es mi proyecto, no es mi arte. Es la interpretación de otra persona de un personaje y de una historia que yo he inventado. Reconozco que la gente de la película es libre de hacer lo que quiera en su interpretación, y eso me parece bien. Estoy seguro que habrá cosas que yo haría de un modo diferente, pero ese no es el tema. Estoy seguro de que su John Rain será diferente al mío. Creo que es interesante ver la interpretación que hace otro de mis libros. De muchas formas, puede ser como un músico que escribe una canción que luego alguien interpreta. Probablemente no del modo en que tú mismo la cantarías, pero la podrías considerar como una interesante traducción. Sobre todo, estoy emocionado con la película. Para que me desagradase, los productores tendrían que cometer algunos terribles errores, como cambiar de género a Rain o cambiar completamente la perspectiva racial mixta, porque eso es esencial al personaje.

- TU NUEVO LIBRO, *FAULT LINE*, NO ES UN LIBRO DE JOHN RAIN. ¿DE QUÉ TRATA?

- El libro trata de los hermanos –uno un soldado de operaciones negro; el otro un abogado de Silicon Valley– que se han odiado mutuamente y que no se hablan desde que su madre, que era el progenitor que quedaba con vida, murió siete años antes. Cuando el hermano menor, Alex, se ve involucrado en una conspiración homicida en torno a un invento que ha intentado patentar, está lo suficientemente desesperado para llamar a la persona a la que nunca habría pensado pedir ayuda: su hermano mayor Ben. Resentido y poco dispuesto, Ben viaja de Estambul a Silicon Valley, donde la tensión entre ellos llega al paroxismo por la presencia de la única persona que también conoce el invento, Sarah Hosseini, una bella abogada irano-americana a la que desean ambos hermanos a pesar de que sospechan que ella tiene sus propios planes. Para sobrevivir a los poderes que se han puesto en juego contra ellos, primero tendrán que sobrevivir el uno al otro.



Fotografía cortesía de Barry Eisler.

“La esencia
real de la
estrategia no
es resolver una
situación.
Es ver la
situación con
la suficiente
previsión
como para
poder evitarla
completamente”.

~ Barry Eisler



EISLER ADQUIERE
EXPERIENCIA
EN COMBATE
CUERPO
A CUERPO
CON EL INSTRUCTOR
DAVE CAMARILLO.

*Fotografía cortesía
de Barry Eisler.*

■ ¿PODEMOS ESPERAR ALGUNAS ESCENAS DE ARTES MARCIALES?

● Podéis, pero son “más rastreras y sucias”. Rain es un artista marcial experimentado y bien entrenado, pero también tiene toda la experiencia del combate y de la calle, que mezcla en una combinación letal. Utiliza técnicas reales de artes marciales que pueden reconocer los artistas marciales. Ben es un antiguo luchador de instituto y jugador de fútbol americano en la universidad, que ahora es un operario militar encubierto. De nuevo, está la experiencia en combate y un instinto asesino que llevan a grandes secuencias de acción. Utiliza técnicas muy prácticas, pero no hay nada fino en ellas. Trataré de hacerlo tan realista como sea posible para mostrar cómo puede expresarse la violencia en este tipo de profesionales.



■ ¿CUÁL ES EL FUTURO DE JOHN RAIN?

- Justo ahora estoy trabajando en una secuela de *Fault Line*. Después de eso puedo verme volviendo definitivamente al mundo de Rain en muchas posibles historias, una de las cuales puede ser un prólogo, un origen de la historia de John Rain. ¿Cómo llegó a ser Rain quien es, y lo que es? Ya he contado partes de su historia, pero nunca la historia completa, y creo que sería un gran libro.

NOTA

Puede obtener una mayor información sobre las obras de Eisler citadas en este artículo en la página web (www.barryeisler.com).

